

*На правах рукописи*

ПЕТРУСЕВИЧ Полина Юрьевна

**МЕТОДИКА ФОРМИРОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОЙ  
КОМПЕТЕНЦИИ ШКОЛЬНИКОВ ПРИ ОСВОЕНИИ ИМИ  
НЕСКОЛЬКИХ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

Специальность 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания  
(иностранные языки, уровень общего образования)

**А В Т О Р Е Ф Е Р А Т**  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата педагогических наук

Нижний Новгород – 2019

**Научный руководитель:** доктор педагогических наук, профессор  
**Трофимова Галина Сергеевна**

**Официальные оппоненты:** **Баграмова Нина Витальевна,**  
доктор педагогических наук, профессор,  
заведующая кафедрой второго иностранного  
языка ФГБОУ ВО «Российский государст-  
венный педагогический университет имени  
А.И. Герцена», г. Санкт-Петербург,

**Самарина Наталия Владимировна,**  
кандидат педагогических наук, доцент  
кафедры «Экономика и гуманитарные  
науки» СПИ (филиал) ФГБОУ ВО  
«Ижевский государственный технический  
университет имени М.Т. Калашникова»,  
г. Сарапул

**Ведущая организация:** ГОУ ВО МО «Московский государственный  
областной университет»

Защита состоится «26» марта 2019 в 10.00 час. на заседании диссертационного совета Д 212.163.02 на базе ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» по адресу: 603155, г. Нижний Новгород, ул. Минина, д. 31-а, ауд. 3216.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова» и на сайте <http://www.lunn.ru>.

Автореферат разослан «   » \_\_\_\_\_ 2019 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета,  
доктор педагогических наук,  
профессор

М.А. Викулина

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

**Актуальность исследования.** Процесс обучения школьников нескольким иностранным языкам обладает существенным потенциалом для развития личности, включая ее интеллектуальное, эмоциональное, духовно-нравственное, социальное и культурное развитие. Согласно разделу 18.3.1 Федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования второй иностранный язык является обязательным предметом в учебном плане. Преподавание нескольких иностранных языков является актуальным и для системы дополнительного образования, где школьникам предлагаются курсы не только английского, но и немецкого, французского, испанского, китайского, корейского и других языков мира.

На данный момент пока еще не сложилась целостная система преподавания нескольких иностранных языков. Одной из задач, требующих к себе особого внимания, является формирование лексической компетенции школьников, изучающих несколько иностранных языков. Установлено, что обучающиеся с трудом справляются с необходимостью осваивать лексические единицы двух / трех иностранных языков. У школьников не сформирован навык положительного переноса уже имеющихся лексических знаний и умений, и они не владеют в полной мере стратегиями запоминания слов.

**Степень разработанности проблемы.** Данные анализа научной литературы по методике преподавания иностранного языка позволяют сделать вывод о том, что проблеме лексической компетенции уделяется достаточное внимание исследователей, и на сегодняшний день данная тема детально разработана во многих аспектах. Вопросу формирования этой компетенции у школьников посвящены труды таких исследователей, как О.В. Аликина (2009), Н.А. Давыдова (2009), О.Ю. Дигтяр (2009), И.П. Короткова (2012), Г.А. Кручинина (2014). В их работах:

- анализируется роль лексического компонента в формировании коммуникативной иноязычной компетенции;
- рассматриваются вопросы отбора лексического содержания обучения, мотивации школьников в усвоении лексики изучаемого языка, обучения стратегиям запоминания слов;
- изучаются психологические и когнитивные особенности освоения лексики в различных возрастных группах;
- разрабатываются критерии сформированности лексической компетенции и создаются методики формирования и совершенствования лексических навыков и умений;
- обсуждаются вопросы применения компьютерных технологий в рамках исследования.

Вместе с тем в связи с необходимостью обучения школьников нескольким иностранным языкам возникает ряд вопросов, которые недостаточно раскрыты в научных исследованиях:

- не определены сущность и структура лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков;
- не обозначена специфика формирования лексической компетенции при обучении школьников двум или трем иностранным языкам;
- не уточнена роль межъязыковых лексических соответствий в указанных условиях;
- не выявлены способы преодоления межъязыковой интерференции и пути формирования навыка осуществления положительного переноса ранее приобретенных лексических знаний и умений у школьников;
- не уточнен диагностический инструментарий для определения уровня сформированности лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков;
- не разработаны практические рекомендации для учителей по обучению школьников нескольким иностранным языкам.

Частично обозначенные вопросы затрагиваются в работах Н.С. Балясовой (2009), Л.Я. Ерёмкина (2005), Л.В. Молчанова (2009), Н.А. Парилова (2010). Однако исследователи обсуждают данную проблему с точки зрения преподавания иностранных языков студентам, а не школьникам.

Актуальность исследования обусловлена **противоречиями**:

– *на социально-педагогическом уровне*: между высокими требованиями ФГОС ООО к результатам освоения иностранных языков школьниками, личностными, социальными и профессиональными возможностями, которые открываются перед обучающимися при условии владения ими несколькими иностранными языками и недостаточным уровнем сформированности иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся в целом и лексической компетенции, в частности;

– *на научно-теоретическом уровне*: между значимостью лексической компетенции при освоении школьниками нескольких иностранных языков и недостаточной изученностью структуры, содержания и путей формирования данной компетенции в указанных условиях;

– *на научно-методическом уровне*: между трудностями в овладении обучающимися лексической компетенцией при изучении нескольких иностранных языков и отсутствием учебно-методических пособий, учитывающих особенности обучения школьников нескольким иностранным языкам.

Представленные противоречия обусловили формулировку **проблемы** исследования: какова должна быть методика формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков?

Актуальность данной проблемы, её недостаточная теоретическая и практическая разработанность определили выбор **темы** научного исследования: «**Методика формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков**».

**Объект исследования:** процесс формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких (двух или трех) иностранных языков.

**Предмет исследования:** создание методики формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких (двух или трех) иностранных языков (английского, немецкого, испанского).

**Цель исследования:** разработка, теоретическое обоснование методики формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких (двух или трех) иностранных языков и проверка эффективности ее реализации.

**Гипотеза исследования:** процесс формирования лексической компетенции школьников, изучающих несколько иностранных языков будет эффективным, если:

– определены структура и содержание компонентов лексической компетенции школьников, изучающих несколько иностранных языков;

– разработана типология трудностей, с которыми сталкиваются обучающиеся при освоении нескольких иностранных языков;

– создана методика формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких (двух или трех) иностранных языков, основанная на идеях коммуникативно-когнитивного и сравнительно-сопоставительных подходов;

– разработана система модулей, которая включает одноаспектные модули (интернациональная лексика, ложные омонимы, полисемичные слова, безэквивалентная лексика) и комплексные модули (многоязычный фестиваль, многоязычный спектакль, многоязычный лагерь);

– определены критерии, показатели, уровни сформированности лексической компетенции школьников, изучающих несколько иностранных языков.

Для достижения поставленной цели необходимо решение ряда **задач**:

1. Определить структуру и содержание компонентов лексической компетенции школьников, изучающих несколько иностранных языков, и установить средства диагностики уровня ее сформированности;

2. Разработать типологию трудностей, с которыми сталкиваются обучающиеся при освоении нескольких иностранных языков;

3. Создать методику формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких (двух или трех) иностранных языков, основанную на идеях сравнительно-сопоставительного и коммуникативно-когнитивного подходов.

4. Разработать систему образовательных модулей, направленных на формирование лексической компетенции школьников 5–7 классов на английском, немецком и испанском языках;

5. Определить критерии, показатели, уровни сформированности лексической компетенции школьников, изучающих несколько иностранных языков

6. Организовать и провести опытно-экспериментальное обучение по проверке эффективности разработанной методики с помощью установленных средств диагностики.

Для решения поставленных задач и проверки гипотезы применялись **методы научных исследований**:

– *теоретические методы*: изучение нормативных документов (федеральных государственных образовательных стандартов основного общего образования и примерных программ по иностранным языкам); анализ исследований по методике, педагогике, лингвистике, лингводидактике; изучение и обобщение педагогического опыта по обучению школьников нескольким иностранным языкам; анализ теории и практики формирования лексической компетенции школьников;

– *эмпирические методы*: тестирование, наблюдение, беседа, анализ продуктов учебной и творческой деятельности обучающихся, опытно-экспериментальная работа;

– *статистические методы*: статистико-математические методы обработки полученных данных, количественно-качественный анализ, сравнительный анализ динамики и графическое представление результатов опытно-экспериментального обучения.

**Методологическую основу исследования** составили положения коммуникативно-когнитивного (Н.В. Барышников, Е.А. Буданова, Н.Д. Гальскова, Е.И. Пассов, А.В. Щепилова); сравнительно-сопоставительного (И.Л. Бим, А.О. Овсянников, О.В. Чичкова); компетентностного (Н.И. Алмазова, К.Э. Безукладников, Б.А. Жигалев, И.А. Зимняя, Б.А. Крузе, Р.П. Мильруд, Э.Э. Сыманюк, Г.С. Трофимова) подходов.

**Теоретическую базу исследования** составили

– положения в области лингводидактики, теории и методики обучения иностранным языкам (М.А. Ариян, Н.В. Баграмова, М.А. Викулина, Н.Д. Гальскова, Э.Г. Крылов, М.А. Мосина, О.Г. Оберемко, В.В. Сафонова, Г.В. Рогова, В.П. Фурманова, А.Н. Щукин);

– работы по вопросам многоязычия (Н.В. Барышников, И.Л. Бим, У. Ванрайх, Н.Д. Гальскова, М.В. Давер, Б.А. Жетписбаева, Д.Б. Никуличева, Г.Т. Смагулова, Т.К. Цветкова, А.В. Щепилова, М. Эрард);

– идеи в области теории формирования иноязычной компетенции (Э.Г. Крылов, И.В. Леушина, Е.Р. Поршнева, К.Г. Чикнаверова);

– исследования в области формирования лексической компетенции (К.В. Александров, Ю.Г. Давыдова, О.И. Жданько, С.С. Куклина, И.П. Павлова, Е.И. Пассов, С.Т. Сергеева, Е.Н. Соловова, А.Н. Шамов, Е.В. Ятаев);

– труды по вопросам учебных стратегий (М.В. Давер, А.В. Зыкова, О'Малли, И.Ю. Мангус, А.Э. Михина, Д.Б. Никуличева, Р. Оксфорд);

– исследования в области модульного обучения (М.Б. Лебедева, Т.В. Сафонова, Ю.Г. Федотова).

**Опытно-экспериментальная база исследования:** Центр многоязычия «Мультилингв» (система дополнительного образования), МБОУ СОШ № 84, АМОУ «Гуманитарный Лицей» г. Ижевск Удмуртской Республики РФ. Общую выборку участников эксперимента составили 139 школьников 5–7 классов.

**Организация и этапы исследования.** Исследование проводилось поэтапно с 2015 по 2018 гг.

*На первом (диагностико-прогностическом) этапе (2015–2016 гг.)* проведен анализ научно-методической литературы по теме диссертационного исследования; определена цель, сформулированы гипотеза, задачи, предмет и объект исследования.

*На втором (поисково-практическом) этапе (2016–2017 гг.)* создавалась и теоретически обосновывалась методика формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков; разрабатывались средства диагностики и комплекс инновационных упражнений; проводилась опытно-экспериментальная работа по выявлению эффективности авторской методики.

*На третьем (обобщающем) этапе (2017–2018 гг.)* обрабатывались и анализировались результаты опытно-экспериментальной работы, формулировались выводы и рекомендации, подводились общие итоги исследования; оформлялся текст диссертационного исследования.

**Научная новизна исследования:**

– разработана типология трудностей, которые испытывают обучающиеся при освоении нескольких иностранных языков;

– предложена методика формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков, определены ее структурные компоненты: методологический (подходы и принципы), содержательный (темы, компетенции), технологический (методы, формы, средства обучения), оценочно-результативный (критерии и показатели оценки, результаты обучения);

– разработана система образовательных модулей, реализация которых в совокупности позволяет перевести обучающихся на более высокий уровень сформированности лексической компетенции;

– установлены критерии определения уровня сформированности лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков.

**Теоретическая значимость исследования:**

– уточнена структура лексической компетенции (мотивационный, знаниевый, деятельностный, стратегический компоненты) школьников, изучающих несколько иностранных языков;

– выявлены межъязыковые лексические соответствия, которые определяют возможности для продуктивного сравнительного анализа лексических единиц русского, английского, немецкого, испанского языков;

– теоретически обоснована методика формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких (двух или трех) иностранных языков (английского, немецкого, испанского).

**Практическая значимость исследования:**

– разработана и внедрена в образовательную практику методика формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких (двух или трех) иностранных языков (английского, немецкого, испанского);

– материалы исследования реализованы в ряде организаций Удмуртской Республики: Центр многоязычия «Мультилингв»; Центр языкового образования Института Языка и Литературы Удмуртского государственного университета (г. Ижевск).

– подготовлены и используются методические рекомендации для учителей иностранного языка по обучению школьников нескольким иностранным языкам.

**Личный вклад автора** состоит в разработке и внедрении в процесс обучения иностранным языкам школьников 5–7 классов методики формирования лексической компетенции при освоении обучающимися нескольких иностранных языков; обработке и интерпретации результатов опытного обучения; разработке методических рекомендаций для учителей иностранных языков по обучению школьников нескольким иностранным языкам.

**Соответствие диссертации паспорту специальности.** Диссертационная работа соответствует паспорту научной специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень общего образования), пункт 3: Технологии обеспечения и оценки качества предметного образования (теоретические основы создания и использования новых методических систем обучения; разработка содержания предметного образования; методы, средства, формы предметного обучения).

**Апробация исследования и внедрение результатов исследования.** Основные положения диссертации обсуждались на заседании кафедры педагогики и психологии АОУ ДПО УР «Институт развития образования», международной конференции «Проблемы диагностирования и психолого-педагогического сопровождения одаренности» (Уфа, 2016), научно-образовательном форуме «Международная неделя многоязычия УдГУ» (Ижевск, 2016, 2017, 2018). Основные теоретические положения и результаты исследования апробированы в ходе опытно-экспериментальной работы, проведенной в центре многоязычия «Мультилингв» в 2018 г. Автор исследования прошел курсы повышения квалификации учителей по направлениям «Языковое и межкультурное образование в полиэтническом регионе» (Ижевск, 2016), «Современное языковое образование в полиэтническом регионе в условиях реализации ФГОС» (Ижевск, 2018), «Английский язык для преподавателей нового поколения» (Москва, 2018) и обучение на тренинге «Игры и геймификация на уроках английского языка» (Москва, 2018). Автор имеет сертификаты о подтверждении квалификации соискателя по препода-

ванию английского, немецкого, испанского языков: *Kings College London* (2012), *DID deutsch-institut Berlin* (2014), *Enforex Marbella* (2017). Результаты исследования отражены в 10 публикациях, из которых 4 публикации – в научных рецензируемых изданиях, рекомендуемых Министерством образования и науки Российской Федерации.

**Достоверность и обоснованность результатов исследования** обусловлена соответствием общенаучных, эмпирических, статистических методов исследования цели и задачам работы; логической структурой теоретического и экспериментального исследования; внедрением в практику разработанной методики; статистической обработкой экспериментальных данных; получением положительных результатов, доказывающих эффективность предложенной методики и возможность широкого применения данной методики в иноязычном образовании школьников.

#### **Положения, выносимые на защиту:**

1. *Структуру лексической компетенции школьников, изучающих несколько иностранных языков, составляют мотивационный, знаниевый, деятельностный и стратегический компоненты. Мотивационный компонент предполагает развитие интереса к лексическим единицам иностранных языков и стремление их запомнить. Знаниевый компонент включает представление о межъязыковых лексических соответствиях, словообразовательной структуре слова, семантической структуре многозначных слов. Деятельностный компонент направлен на формирование навыков восприятия, узнавания и семантизации лексических единиц, их выбора и употребления адекватно коммуникативной задаче, осуществления межъязыкового сравнения. Стратегический компонент подразумевает применение стратегий запоминания лексических единиц, поиск информации в бумажных и электронных словарях и справочниках, ведение многоязычного портфолио.*

2. *Трудности, которые испытывают школьники при освоении одного и нескольких иностранных языков, не равнозначны. Типология трудностей в освоении обучающимися нескольких иностранных языков, включает три типа: 1) языковая интерференция (лексическая, грамматическая, фонетическая); 2) трудности перехода с одного иностранного языка на другой; 3) трудности в освоении большого объема языкового материала на нескольких иностранных языках и дифференциация его по принадлежности. При этом, лексической интерференции отдается наибольшее значение в силу необходимости расширения словарного запаса обучающихся для успешной коммуникации.*

3. *Методика, обеспечивающая эффективность процесса формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков, включает пять одноаспектных модулей «InterView с языками» (о системе лексики языков), «Слова-близнецы» (интернациональные слова), «Коварные слова» (межъязыковые омонимы), «Многогранные слова» (полисемантические слова), «Уникальные слова»*

(безэквивалентная лексика) и три комплексных модуля «Однажды в сказке...» (многоязычный спектакль), «Игра полиглотов» (многоязычный фестиваль), «Секреты полиглота» (многоязычный лагерь). Каждый модуль содержательно наполнен и дидактически обеспечен.

4. *Определение уровня сформированности лексической компетенции школьников* при освоении ими нескольких иностранных языков осуществляется на основе двух групп *критериев*: основных (владение лексическими единицами в соответствии с требованием к уровню владения языком; применение лексических единиц в речи в соответствии с коммуникативной задачей; владение межъязыковыми лексическими соответствиями) и вспомогательных (мотивация к освоению нескольких иностранных языков; восприятие и избирательность внимания при взаимодействии с лексическими единицами; владение учебными стратегиями; осуществление перехода между иностранными языками).

**Структура диссертации.** Диссертация состоит из введения, двух глав, выводов по главам, заключения, библиографического списка из 167 наименований, в т. ч. 11 на иностранных языках, 14 приложений, 24 таблиц, 28 рисунков.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во *Введении* обосновывается актуальность и выбор цели исследования, обозначены его предмет и объект, определены противоречия, излагаются новизна, теоретическая и практическая значимость работы, определяются методы и задачи исследования, направленные на достижение поставленной цели, представлены положения, выносимые на защиту.

В *первой главе – «Теоретические основы формирования лексической компетенции школьников среднего звена при освоении ими нескольких иностранных языков»* – исследуется сущность, структурные компоненты лексической компетенции, ее место в структуре иноязычной коммуникативной компетенции и особенности ее формирования у обучающихся, изучающих несколько (два или три) иностранных языков. В главе представлен обзор современных подходов в обучении иностранным языкам школьников и детально рассмотрены идеи коммуникативно-когнитивного и сравнительно-сопоставительного подходов.

На современном этапе развития российского общества к иноязычной подготовке школьников предъявляются новые требования. Традиционно результатом иноязычной подготовки считается формирование иноязычной коммуникативной компетенции школьников при обучении их одному иностранному языку (как правило, английскому). Вместе с тем, с развитием языкового образования возрастает потребность в преподавании не одного, а нескольких иностранных языков как в факторе, влияющем на успешность социализации, профессиональной и личностной самореализации человека.

Необходимость обучения школьников нескольким иностранным языкам обусловлена рядом факторов:

– *требованиями Федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования*. Раздел 18.3.1 «Предметные результаты освоения основной образовательной программы основного общего образования с учётом общих требований Стандарта и специфики изучаемых предметов, входящих в состав предметных областей, должны обеспечивать успешное обучение на следующей ступени общего образования: Иностранный язык. Второй иностранный язык»;

– *дополнительными ресурсами личностного развития*. Обучение нескольким иностранным языкам обеспечивает создание условий для развития личности, способной взаимодействовать с представителями различных культур и языков, осознающей и принимающей многообразие мира, понимающей ценность собственной культуры и бережно относящейся к другим, занимающей активную жизненную позицию;

– *дополнительными возможностями когнитивного развития*. В процессе освоения иностранных языков улучшается память обучающихся, повышается уровень избирательности и концентрации их внимания, развивается аналитическое и абстрактное мышление. Владение несколькими иностранными языками положительно сказывается на гибкости мышления школьников. По мнению («*Growth of language-related brain areas after foreign language learning*») швейцарских и немецких исследователей (*J. Mårtensson, J. Eriksson, N.C. Bodammer* и др.), изучение иностранных языков существенно влияет на деятельность мозга человека;

– *социальными реальностями*. В условиях глобализации и межкультурной интеграции у школьников возникают возможности для общения с представителями различных культур и языков, установления дружеских контактов по всему миру, участия в международных и языковых лагерях, международных социальных проектах;

– *образовательными возможностями*. На сегодняшний день обучающиеся, владеющие несколькими иностранными языками, выходят на новые образовательные возможности: программы академического обмена (с Германией, Испанией, США, Финляндией, Францией и др.), дистанционные курсы (*coursera, udemy, skillshare* и др.), дальнейшее обучение и стажировки в отечественных и зарубежных университетах;

– *профессиональным запасом*. Владение несколькими иностранными языками обеспечивает конкурентные преимущества на российском и мировом рынках труда. Исследование Р.И. Капелюшникова и А.Л. Лукьяновой, представленное в работе «Трансформация человеческого капитала в российском обществе (на базе «Российского мониторинга экономического положения и здоровья населения»)», показало, что работники, владеющие иностранными языками, зарабатывают на 25–30 % больше, чем работники, говорящие только на родном языке;

– *туристическим потенциалом*. Значимость владения иностранными языками связана с *путешествиями* за рубеж. В процессе общения с жителями страны на их родном языке становится доступным качественно другое погружение в иностранную культуру.

В школе обучение нескольким иностранным языкам сопряжено с некоторыми трудностями и дополнительной нагрузкой для преподавателей. На сегодняшний день пока еще не сложилась целостная система преподавания второго иностранного языка: не определены периоды начала и окончания изучения предмета, количество академических часов, учебные пособия и методические указания, определяющие уровень подготовки школьников по данной дисциплине.

Идея обучения нескольким иностранным языкам также реализуется в системе дополнительного образования. Многие языковые центры, отзываясь на появляющийся спрос, открывают курсы не только английского, но и немецкого, французского, испанского, итальянского, китайского и других языков для школьников. Однако предлагаемые ими курсы представляют собой в большинстве случаев не целостную программу, учитывающую особенности освоения второго / третьего иностранного языка и подразумевающую поэтапное комплексное языковое развитие. Эти занятия позволяют лишь расширить словарный запас и ознакомить школьников с особенностями грамматики изучаемых языков.

При рассмотрении проблемы изучения нескольких (двух или трех) иностранных языков возникают трудности с выбором подходящего термина. Многие исследователи прибегают к описательным конструкциям («при изучении / освоении двух и более иностранных языков»; «на уроках второго иностранного языка»). В некоторых работах применяются термины «многоязычие» (Н.В. Барышников, М.А. Бодоньи, Л.В. Молчанова, А.В. Щепилова), «мультилингвизм» (Н.С. Балясникова, Л.М. Малых), «полилингвизм» (М.А. Бодоньи), «полиязычие» (Б.А. Жетписбаева) и «субординативный трилингвизм» (Н.В. Барышников). В большом энциклопедическом словаре «Языкознание» многоязычие (мультилингвизм, полилингвизм) определяется как «употребление индивидуумом нескольких языков, каждый из которых выбирается в соответствии с конкретной коммуникативной ситуацией».

В диссертации используется понятие «*освоение нескольких иностранных языков*», под которым мы подразумеваем организованный процесс параллельного изучения двух или трех иностранных языков в системе основного или дополнительного образования, при котором по каждому языку ведется отдельный курс занятий и проводится ряд многоязычных мероприятий.

Ключевыми особенностями процесса обучения нескольким иностранным языкам, по мнению Н.В. Багровой, Н.В. Барышниковой, И.Л. Бим, Н.Д. Гальсковой, А.В. Щепиловой, являются формирование интереса к языкам, осуществление переноса уже имеющихся знаний, умений и навыков, минимизация влияния негативной интерференции, учет

специфики коммуникативной и когнитивной деятельности школьников, обучение стратегиям освоения языков.

Изучение особенностей обучения школьников нескольким иностранным языкам осуществлялось на основе идей *коммуникативно-когнитивного* и *сравнительно-сопоставительного* подходов. Первый подход, согласно Н.И. Алмазовой, И.Л. Бим, Н.Д. Гальсковой, А.В. Щепиловой, предусматривает реализацию двух аспектов: учета коммуникативной направленности процесса обучения иностранным языкам и культурам и учета этапов познавательного процесса. Он направлен на формирование адекватного представления обучающегося о лингвистическом явлении и развитие умений использовать это явление в реальной коммуникации. Второй подход (раскрывается в работах И.Л. Бим, В.Н. Вагнера, И.И. Китросской, О.В. Чичкова, А.В. Щепиловой) основан на необходимости максимально учитывать и стимулировать использование ранее приобретенных обучающимися знаний, умений и навыков. Этот подход предполагает поиск аналогий и различий в изучаемых языках с целью осуществления положительного переноса и интенсификации процесса обучения.

Одной из основных задач в обучении школьников нескольким иностранным языкам является формирование лексической компетенции, структура которой включает четыре компонента (рис. 1). *Мотивационный* компонент предполагает развитие интереса к лексическим единицам иностранных языков и стремление их запомнить. *Знаниевый* компонент включает представление о межъязыковых лексических соответствиях, словообразовательной структуре слова, семантической структуре многозначных слов. *Деятельностный* компонент направлен на формирование навыков восприятия, узнавания и семантизации лексических единиц, их выбора и употребления адекватно коммуникативной задаче, а также осуществления межъязыкового сравнения. *Стратегический* компонент подразумевает применение стратегий запоминания лексических единиц, поиск информации в бумажных и электронных словарях и справочниках, ведение многоязычного портфолио.

Во *второй главе* – **«Методика формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков и экспериментальная проверка эффективности ее реализации»** – осуществлен анализ межъязыковых лексических соответствий русского, английского, немецкого и испанского языков как этап, предваряющий разработку методики; представлена авторская методика формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков, включающая методологический, содержательный, технологический и оценочно-результативный компоненты; описаны разработанные автором одноаспектные и комплексные модули; представлены цели, содержание и результаты опытно-экспериментальной работы по проверке эффективности предлагаемой методики.

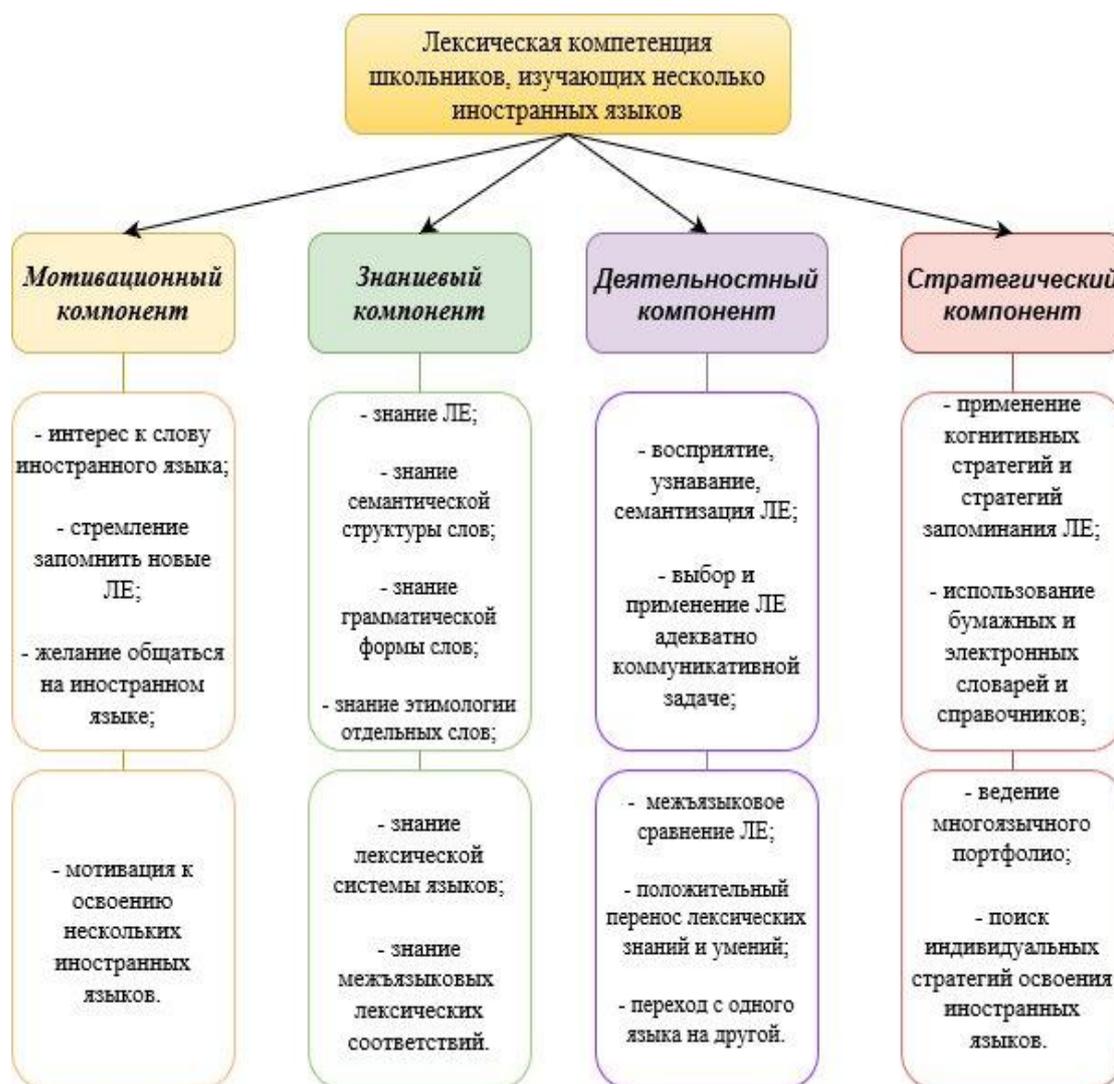


Рисунок 1 – Структура лексической компетенции школьников, изучающих несколько иностранных языков

*Целью* создания методики является формирование лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких (двух или трех) иностранных языков как один из ключевых элементов, обеспечивающих успешность достижения обозначенных ФГОС ООО образовательных результатов: «формирования и совершенствования иноязычной коммуникативной компетенции; расширения и систематизации знаний о языке, расширения лингвистического кругозора и лексического запаса» на первом и втором иностранных языках. Структурная модель формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков представлена на рис. 2.

*Методологическую основу* составляют положения коммуникативно-когнитивного и сравнительно-сопоставительного подходов, принципы многоязычия, коммуникативной направленности, сознательности, эмоциональной вовлеченности.

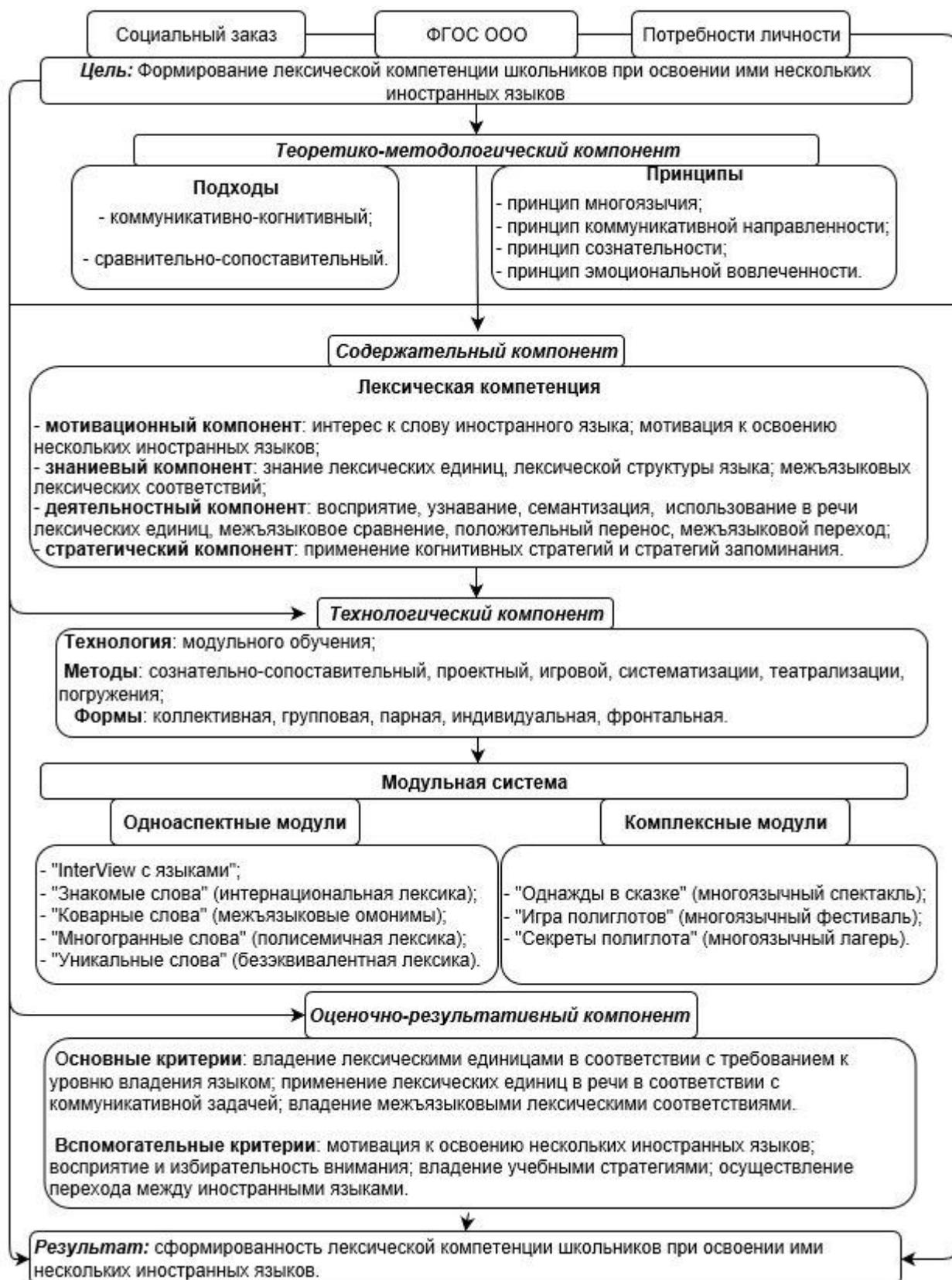


Рисунок 2 – Структурная модель формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков

*Технологический компонент* представляет собой реализацию технологии модульного обучения, сущность которой заключается в структурировании содержания обучения в автономные модули (рис. 3). Выбор данной технологии обусловлен ее высокой гибкостью и универсальностью, что делает возможным использование разработанных модулей в системе основного и дополнительного образования. Основываясь на анализе работ Е.А. Данилиной, Н.Е. Качура, Т.В. Сафоновой, В.А. Цыбаневой, М.А. Чошанова, В.Ф. Шарипова, П. Юцявичене, выделим основные характеристики модулей. Содержание обучения представляется в законченных, самостоятельных, целостных, комплексных модулях. Модули включают цели и задачи, учебную информацию, организованную по темам, методические рекомендации и средства контроля успешности освоения языкового материала. Информация в модулях четко, логично и компактно структурирована. С помощью модулей обеспечивается осознанное и самостоятельное достижение обучающимися поставленных образовательных задач.

Технологический компонент предполагает применение методов: сознательно-сопоставительного, проектного, игрового, театрализации, погружения.



Рисунок 3 – Система модулей, направленных на формирование лексической компетенции школьников, изучающих несколько иностранных языков

*Оценочно-результативный компонент* предполагает разработку критериев и средств диагностики уровня сформированности лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков (табл. 1). Основные критерии включают: а) владение лексическими единицами в соответствии с требованием к уровню владения языком, б) применение

лексических единиц в речи в соответствии с коммуникативной задачей, с) владение межъязыковыми лексическими соответствиями. Вспомогательными критериями являются: а) мотивация школьников к освоению нескольких иностранных языков, б) избирательность внимания, с) владение учебными стратегиями, d) навык перехода с одного иностранного языка на другой.

Таблица 1

Критерии и диагностический инструментарий определения уровня сформированности лексической компетенции школьников, которые изучают несколько иностранных языков

Критерии	Диагностический инструментарий
Основные критерии	Основные диагностические средства
Владение лексическими единицами в соответствии с требованием к уровню владения языком.	Лексические задания формата международного экзамена YLE.
Владение межъязыковыми лексическими соответствиями.	Лексические задания «Межъязыковые соответствия».
Применение лексических единиц в соответствии с коммуникативной задачей.	Спонтанное монологическое высказывание «Моя история».
Вспомогательные критерии.	Вспомогательные диагностические средства.
Мотивация к освоению иностранных языков.	Тест «Мотивация к освоению иностранных языков» (на основе теста «Учебная мотивация» Г.А. Карповой).
Восприятие и избирательность внимания при взаимодействии с лексическими единицами.	Тест по методике Мютсберга.
Владение учебными стратегиями.	Опросник «Как я изучаю языки».
Осуществление межъязыкового перехода.	Речевое задание «Переводчик», требующее постоянного перехода с одного иностранного языка на другой.

Базой для экспериментального исследования послужил Центр многоязычия «Мультилингв» г. Ижевска, в котором осуществляются программы обучения иностранным языкам школьников в системе дополнительного образования.

Всего в экспериментальном обучении приняли участие 139 школьников, из которых 45 испытуемых вошли в экспериментальную группу. На момент реализации авторской методики в экспериментальной группе 34 обучающихся изучали два иностранных языка (английский и немецкий/испанский) и 11 школьников изучали три иностранных языка (английский, немецкий и испанский). Контрольную группу составили 94 испытуе-

мых, 21 из которых обучались в центре многоязычия «Мультилингв», 39 – в средней общеобразовательной школе № 84 с углублённым изучением отдельных предметов г. Ижевска и 34 – в автономном муниципальном общеобразовательном учреждении «Гуманитарный Лицей» г. Ижевска.

Опытно-экспериментальная работа проходила в 4 этапа: зондирующий, констатирующий, формирующий и контрольный.

Задачами *зондирующего этапа* являлось получение информации о трудностях, с которыми сталкиваются обучающиеся при изучении нескольких иностранных языков, определение уровня мотивации школьников к освоению иностранных языков и диагностика восприятия и избирательности внимания обучающихся при взаимодействии с лексическими единицами.

На *констатирующем этапе* проведена первичная диагностика по определению уровня сформированности у школьников лексической компетенции, анализ результатов которой показал, что испытуемые КГ И ЭГ на данном этапе имели примерно одинаковый исходный уровень сформированности исследуемой компетенции (средний балл 1.7 по трехбалльной шкале).

На *формирующем этапе* последовательно реализованы все восемь разработанных модулей на занятиях по английскому, немецкому, испанскому языкам в центре многоязычия «Мультилингв» г. Ижевска.

В целом освоение обучающимися всех модулей заняло 120–140 академических часов, из них 4–6 часов – на каждый одноаспектный модуль по каждому изучаемому языку, 16–18 часов – на комплексный модуль «Однажды в сказке», 4–6 часов – на комплексный модуль «Игра полиглотов», 45–50 часов – на комплексный модуль «Секреты полиглота».

Все одноаспектные модули проводятся отдельно на занятиях по каждому иностранному языку, например, одноаспектный модуль «Уникальные слова» обучающиеся проходят на занятиях по английскому языку, осваивая лексику, принадлежащую к данной категории на английском языке, так же – на занятиях по немецкому и испанскому языкам.

Комплексные модули предполагают моделирование ситуаций многоязычия. Они не проводятся отдельно по каждому языку, а включают деятельность обучающихся на нескольких иностранных языках в условиях специально организованных многоязычных мероприятий.

В качестве иллюстрации приведем примеры упражнений и заданий, которые использовались в рамках реализации *одноаспектных модулей*.

*Языковые упражнения* применялись для усвоения обучающимися значения и формы лексических единиц. В разработанных модулях используются упражнения на семантизацию при помощи контекста, на группировку и систематизацию, контрастивные упражнения, подстановочные, трансформационные, на подбор антонимов / синонимов, на соотношение слова и его толкования.

Для ознакомления обучающихся с понятием полисемии применяются *упражнения на семантизацию* слов при помощи контекста. Для данного упражнения выбираются те лексические единицы, которые школьники уже

изучали, но только в одном их значении. Именно ситуация узнавания нового значения уже хорошо известного слова вызывает удивление и особый интерес к данному явлению у обучающихся. В табл. 2 приведен пример упражнения на семантизацию многозначных слов английского языка.

Таблица 2

Упражнение на семантизацию многозначных слов английского языка

<i>word</i>	<b>Examples</b>	<b>Meanings</b>
<i>meet</i>	I will meet you at the station.	
	He was able to meet every problem	
	I want you to meet my sister.	
<i>time</i>	What time is it?	
	Can I try one more time?	
	It is very hot for this time of year.	
<i>run</i>	Can you run fast?	
	He runs a big company.	
	The doctor wants to run some tests.	
<i>last</i>	The movie lasted about two hours.	
	She came last and left first.	
<i>fly</i>	People can't fly.	
	I don't like flies. They are noisy.	

В табл. 3 представлен пример *контрастивного упражнения*. Школьники заполняют таблицу, сравнивая лексические единицы, имеющие графическое или фонетическое сходство, но разные значения в двух иностранных языках. Данный тип упражнения предполагает постоянное переключение обучающихся с одного иностранного языка на другой на уровне лексики.

Таблица 3

Контрастивное упражнение

«Межъязыковые омонимы немецкого, английского, русского языков»

<b>Перевод</b>	<b>Немецкий язык</b>	<b>Английский язык</b>	<b>Перевод</b>
юбка	<i>der Rock</i>	<i>rock</i>	камень
штаны	<i>die Hose</i>	<i>horse</i>	лошадь
шляпа	<i>der Hut</i>	<i>hut</i>	хижина
<b>Перевод</b>	<b>Немецкий язык</b>	<b>Русский язык</b>	
галстук	<i>die Krawatte</i>	<i>кровать</i>	
шарф	<i>der Schal</i>	<i>шаль</i>	

Для *систематизации* изучаемых лексических единиц обучающимся предлагаются задания по созданию майнд-карт, включающих всю новую лексику, ассоциации для ее запоминания, сравнительный анализ отдельных слов в нескольких изучаемых языках.

Моделирование ситуаций многоязычия осуществляется при помощи комплексных модулей, которые направлены на активизацию ранее усвоенных знаний и навыков на разных языках, побуждение обучающихся к осуществлению положительного переноса, формированию внутренней мотивации к освоению нескольких иностранных языков и коммуникации на них.

В модуле «Однажды в сказке» обучающиеся готовят и представляют многоязычный спектакль, где герои говорят и поют на нескольких иностранных языках. Модуль «Игра полиглотов» представляет собою фестиваль языков, состоящей из ряда языковых, речевых, творческих заданий и игр на иностранных языках, а также дебатов, посвященных вопросу необходимости изучения нескольких иностранных языков. Модуль «Секреты полиглота» реализуется в каникулярное время в формате многоязычного лагеря. Школьники играют, поют, проходят квесты и разгадывают загадки, ставят сценки, смотрят мультфильмы, занимаются творчеством, создают лэпбуки и общаются друг с другом на английском, немецком и испанском языках.

Модули включают задания, направленные на формирование навыка *перехода с одного иностранного языка на другой*. В качестве иллюстрации опишем многоязычную игру «Переводчик». Школьники разделяются на группы по три человека, где два иностранца, говорящих на разных языках (например, немецком и испанском), выполняют определенную коммуникативную задачу (например, знакомство) при помощи переводчика. Задача переводчика – помочь иностранцам достичь понимания, постоянно осуществляя переход с одного иностранного языка на другой.

Цель *контрольного этапа* состояла в итоговой диагностике уровня сформированности лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков. Для достижения данной цели применялись те же средства диагностики, что и на констатирующем этапе опытно-экспериментальной работы.

На рис. 4 представлены показатели сформированности лексической компетенции испытуемых контрольных и экспериментальных группах после экспериментального обучения. Данные анализа результатов итоговой диагностики уровня сформированности лексической компетенции обучающихся свидетельствуют о том, что среднее значение показателей по всем критериям сформированности лексической компетенции испытуемых экспериментальных групп (2.6 балла) выше в 1.6 раза по сравнению со средним значением в контрольных группах (1.6 балла). На этапе проведения первичной диагностики в обеих группах среднее значение составляло 1.7 баллов, т. е. после внедрения предлагаемой методики в образовательный процесс среднее значение по критериям сформированности лексической компетенции испытуемых экспериментальной группы увеличилось на 35 %. В контрольной группе наблюдается снижение среднего значения на 6 % (0.1 балла), что обусловлено в первую очередь снижением уровня мотивации обучающихся к освоению иностранных языков с 1.9 баллов на 1.5.

Результаты диагностики, проведенной на констатирующем и контрольном этапах, подвергнуты математической обработке. Для проверки эффективности реализации авторской методики рассчитывались коэффициент эффективности, темп роста и абсолютного прироста. Применялся метод непараметрической статистики для независимых выборок Манна-Уитни.

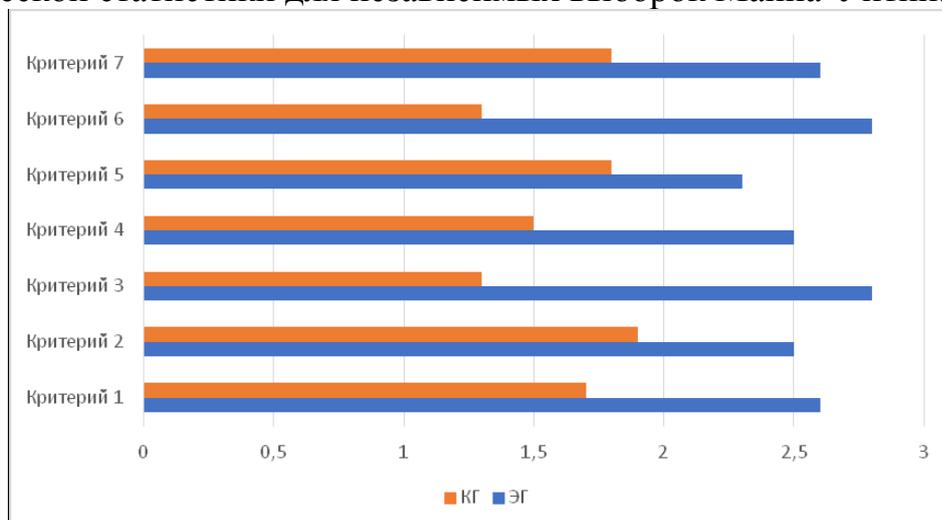


Рисунок 4 – Данные сравнительного анализа средних значений показателей по трехбалльной школе обучающихся КГ и ЭГ по критериям сформированности лексической компетенции на контрольном этапе

Полученные в ходе экспериментальной работы результаты подтверждают наше предположение о том, что разработанная методика формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков является эффективной.

В **Заключении** подведены итоги проведенного исследования:

1. Методом наблюдения установлены трудности, возникающие у школьников при освоении нескольких иностранных языков. Обучающиеся испытывают затруднения в переходе с одного иностранного языка на другой и подвержены влиянию отрицательной интерференции. Значительное число обнаруженных трудностей связаны с лексической интерференцией: трудности в семантизации и использовании в речи полисемичной лексики, в осуществлении конкретизирующей и целостной трансформации, в семантизации межъязыковых омонимов и интернациональной лексики.

2. Проведенное исследование позволило выявить структурные компоненты лексической компетенции: мотивационный, знаниевый, деятельностный и стратегический. Мотивационный компонент предполагает развитие интереса к лексическим единицам иностранных языков. Знаниевый компонент включает представление о межъязыковых лексических соответствиях, словообразовательной, семантической, грамматической структуре слов. Деятельностный компонент направлен на формирование навыков восприятия, узнавания и семантизации лексических единиц, их выбора и употребления адекватно коммуникативной задаче, осуществления межъязыкового сравне-

ния. Стратегический компонент подразумевает применение стратегий запоминания и употребления в речи лексических единиц.

3. Методика формирования лексической компетенции школьников реализуется при помощи восьми модулей: одноаспектных модулей (ознакомление с такими межъязыковыми явлениями, как интернациональная лексика, ложные омонимы, полисемичные слова, безэквивалентная лексика) и комплексных модулей (многоязычный фестиваль, многоязычный спектакль, многоязычный лагерь), направленных на актуализацию лексических знаний и умений в моделируемых ситуациях многоязычия.

4. Для определения уровня сформированности лексической компетенции испытуемых при освоении ими нескольких иностранных языков разработаны три основных и четыре вспомогательных критерия. В рамках исследования определены и содержательно наполнены три уровня (высокий, средний, низкий) сформированности лексической компетенции школьников, изучающих несколько иностранных языков.

5. Реализация методики формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков позволила вывести обучающихся на более высокий уровень сформированности лексической компетенции; повысить мотивацию испытуемых к освоению нескольких иностранных языков; преодолеть большую часть трудностей, которые испытывали обучающиеся при освоении нескольких иностранных языков.

В целом можно констатировать, что цель исследования достигнута, гипотеза нашла свое подтверждение.

В задачи дальнейшего исследования входит разработка методики формирования грамматической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков.

***Основные положения диссертации отражены в публикациях автора:***

***Публикации в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных Министерством образования и науки РФ:***

1. Петрусевич, П.Ю. Анализ межъязыковых лексических соответствий русского, английского, немецкого и испанского языков как основа преподавания иностранных языков / П.Ю. Петрусевич // Казанская наука. Казань: Изд-во Казанский Издательский Дом, 2018. № 5. С. 88–93.

2. Петрусевич, П.Ю. Условия организации обучения школьников двум иностранным языкам / П.Ю. Петрусевич // Проблемы современного педагогического образования. Ялта, 2018. № 1 (59). С. 277–281.

3. Петрусевич, П.Ю. Ознакомление школьников с лексическими системами изучаемых иностранных языков (английского, немецкого и испанского) / П.Ю. Петрусевич // Наука и школа. М., 2018. № 5. С. 96–101.

4. Петрусевич, П.Ю. Социально-педагогический уровень актуальности проблемы обучения нескольким иностранным языкам в школе / П.Ю. Петру-

севич // Проблемы современного педагогического образования. Ялта, 2018. № 4 (60). С. 330–333.

***Статьи в научных изданиях:***

5. Петрусевич, П.Ю. Особенности содержания и организации педагогической практики у студентов-мультилингвов / О.К. Бакловская, П.Ю. Петрусевич, А.А. Шуклина // Многоязычие в образовательном пространстве. Ижевск, 2014. № 6. С. 50–58 (авт. вклад в равных долях).

6. Петрусевич, П.Ю. Содержание и структура мультилингвальной компетенции студентов / О.К. Бакловская, П.Ю. Петрусевич // Многоязычие в образовательном пространстве. Ижевск, 2016. № 8. С. 7–14 (авт. вклад в равных долях).

***Материалы научных конференций:***

7. Петрусевич, П.Ю. К вопросу о формировании учебной стратегической компетенции студентов-мультилингвов / П.Ю. Петрусевич // Сопоставительное изучение германских и романских языков и культур: Сб. материалов междунар. науч.-практ. конф., 14-15 апр., 2015. Донецк: ДонНУ, 2015. С. 81–83.

8. Петрусевич, П.Ю. Формирование стратегических компетенций студентов как способ развития мультилингвальной одаренности / П.Ю. Петрусевич // Проблемы диагностирования и психолого-педагогического сопровождения одаренности: Сб. материалов междунар. науч.-практ. конф., 16-18 мая, 2016. Уфа: БашГУ, 2016. С. 96–99.

9. Петрусевич, П.Ю. Технология педагогической поддержки студентов в процессе освоения ими мультилингвальной компетенции / П.Ю. Петрусевич // XLV итоговая студ. науч. конф. УдГУ: Сб. тез. конф., апр., 2017. Ижевск: УдГУ, 2017. С. 341–344.

10. Петрусевич, П.Ю. Коммуникативно-когнитивный подход к формированию иноязычной компетенции школьников / П.Ю. Петрусевич // Технологии обучения и воспитания в разных педагогических системах: Сб. материалов науч.-метод. семинара. Ижевск: Изд. центр «Удмуртский университет», 2018. С. 16–17.

***Методические пособия:***

11. Петрусевич, П.Ю. Обучение школьников нескольким иностранным языкам / П.Ю. Петрусевич. Ижевск: Изд. центр «Удмуртский университет», 2018. 30 с.